



Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) (Goods)/
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (Товары)

United Nations Development Programme (UNDP) /Программа Развития ООН (ПРООН) UNDP «Integrated area-based development in Osh province» /Проект ПРООН «Интегрированное развитие Ошской области» E-mail/ э-почта: procurement.osh@undp.org	28 сентября 2018/ 28 сентября 2018г. REFERENCE: RFQ: Osh ABDP 11-2018 “Procurement of medical equipment” ССЫЛКА: ЗКП: Osh ABDP 11-2018: «Закупка медицинского оборудования»
--	--

Dear Sir / Madam: /Уважаемый г-н / г-жа:

We kindly request you to submit your quotation for procurement of medical equipment, as detailed in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2/Просим Вас представить свое Предложение на закупку медицинского оборудования, подробно описанное в Приложении 1 данного Запроса. При подготовке Предложения, используйте форму Приложения 2.

Quotations in a sealed envelope with mandatory marking **“RFQ: Osh ABDP 11-2018 “Procurement of medical equipment”** may be submitted before **19 October 2018, 10.30 (local time)** via e-mail or courier mail to the address below: / Предложения в запечатанных конвертах с обязательной пометкой **ЗКП: Osh ABDP 11-2018: «Закупка медицинского оборудования»**, могут быть представлены не позднее **10.30 (по местному времени) 19 октября 2018 года** электронной почтой или почтовым курьером по указанному ниже адресу:

UN House in Kyrgyz Republic
160, Chuy Avenue, Bishkek, Kyrgyz Republic/
Дом ООН в Кыргызской Республике
Кыргызская Республика, Бишкек, проспект Чуй, 160

Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /
прием документов – только в течение рабочих часов с 9.00 – 17.00

Bid opening will take place at the address indicated above **on 11.05 (local time) on 19 October 2018** All prospective vendors who submit quotation may participate in it. / **Вскрытие предложений** состоится по вышеуказанному адресу **19 октября 2018, 11.05 (по местному времени)**. Все поставщики, подавшие предложения могут присутствовать при вскрытии.

Quotations submitted by email must be limited to a maximum of **10 MB**, virus-free and no more than 5 email transmissions. They must be free from any form of virus or corrupted contents, or the quotations shall be rejected / Представленное по электронной почте Предложение должно быть не более **10 МБ**, не должно содержать вирусов и составлять не более чем 5 сообщений электронной почты. Оно должно быть без вирусов или поврежденных файлов; в обратном случае Предложения будут отклонены.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>Conditions and Procedures for electronic submission and opening of documents / Условия и порядок электронной подачи и вскрытия документов</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Official Address for e-submission /официальный адрес для электронной подачи: <u>tender.kgz@undp.org</u>; ▪ Free from virus and corrupted files/ Свободный от вирусов и поврежденных файлов; ▪ Format/Формат: PDF files only/ только PDF-файлы. The quotation should be protected with separate password (please see instructions on/ Предложение должно быть защищено с отдельным паролем (смотрите инструкции по http://www.wimages.adobe.com/content/dam/Adobe/en/products/acrobat/pdfs/adobe-acrobat-xi-protect-pdf-file-with-permissions-tutorial-ue.pdf); ▪ Password must not be provided to UNDP until the date and time of Bid Opening as indicated in Section “Instruction for Electronic Submission” below/ Пароль не должен быть предоставлен ПРООН до времени и даты вскрытия Предложений, как указано в разделе «Инструкция для электронного представления» ниже: ▪ Max. File Size per transmission: 10 MB/ Макс. Размер файла за передачи: 10 Мб; ▪ Max. No. of transmission: no more than 5 email /Макс. Количество передач: не более чем 5 сообщений; ▪ Virus Scanning Software to be Used prior to transmission/ Вирус Программное обеспечение сканирования на вирусы должно быть использовано до рассылки. <p>Instruction for Electronic Submission/ Инструкция для электронной подачи:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Having prepared the Quotation in paper format the entire quotation should be scanned into .pdf (Adobe Acrobat) format file and attached to one or more e-mail(s). / Подготовив предложение в бумажном формате. Техническое предложение должно быть отсканировано в формате .pdf (Adobe Acrobat) файл формата и прикреплен к одному или нескольким электронной письмам); ▪ Please set-up a password to secure your quotation which the Offeror should provide via e-mail on 19 October 2018, from 10:30 to 11:00 local time (GMT+6) / Пожалуйста, установите пароль для защиты вашего технического предложения, пароль поставщик должен предоставить по электронной почте 19 октября 2018 г., с 10.30 до 11. 00 по местному времени.
--	--

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the abovementioned goods:/
Просим принять к сведению следующие требования и условия, касающиеся вышеуказанных поставок товаров:

<p>Delivery Terms [INCOTERMS 2010] / Условия поставки [INCOTERMS 2010]</p>	<p><input type="checkbox"/> DAP - Osh city, Osh oblast, Kyrgyz Republic. (Note: for goods to be imported to Kyrgyzstan)/ <input type="checkbox"/> DAP - г.Ош, Ошская область, Кыргызская Республика. (Примечание: для товаров, которые будут импортированы в Кыргызскую Республику)</p>
<p>Customs clearance, if needed, shall be done by: / Растаможение, при необходимости, будет выполнено:</p>	<p><input type="checkbox"/> In line with delivery terms / Согласно условиям поставки</p>
<p>Exact Addresses of Delivery Location/s (identify all, if multiple) / Точные адреса мест доставки (указать все, если их несколько)</p>	<p><input type="checkbox"/> UNDP «Integrated area-based development in Osh province”, bldg#95B, Lenina street, Osh, Kyrgyz Republic / Программа ПРООН “Интегрированное развитие Ошской области”, улица Ленина 95Б, город Ош, Кыргызская Республика</p>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Packing Requirements / Требования к упаковке	<input type="checkbox"/> The equipment to be supplied in manufacturer's undamaged packaging; <input type="checkbox"/> The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer. / <input type="checkbox"/> Поставляемое оборудование должно находиться в неповрежденной заводской упаковке; <input type="checkbox"/> Условия хранения, упаковки и транспортировки оборудования, должны соответствовать требованиям производителя.
Latest Expected Delivery Date and Time (if delivery time exceeds this, quote maybe rejected by UNDP)/ Предельный срок поставки (если срок поставки превышает указанный, предложение может быть не принято ПРООН)	<input type="checkbox"/> Lot#1 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№1 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; <input type="checkbox"/> Lot#2 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№2 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; <input type="checkbox"/> Lot#3 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№3 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; <input type="checkbox"/> Lot#4 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№4 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; <input type="checkbox"/> Lot#5 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№5 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; <input type="checkbox"/> Lot#6 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№6 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; If contracts are awarded against one and more Lots to a single Bidder – the total contract duration shall not exceed 80 calendar days/ В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 80 календарных дней.
Preferred Currency of Quotation ¹ / Предпочитаемая валюта Предложения ¹	<input type="checkbox"/> United States Dollars / Доллары США
Value Added Tax on Price Quotation / НДС по цене Предложения	<input type="checkbox"/> Prices should be indicated excluding VAT with reference to a letter of Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС в соответствии с письмом Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. <input type="checkbox"/> Offers with prices provided not in line with the MoE's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation /

¹For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link:

<http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx> / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, контракт будет подготовлен в кыргызских сом по официальному курсу ООН, применяемому в день выплаты. Официальный обменный курс ООН публикуется на: <http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx>

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом МЭ, не будут допущены к последующей оценке.
After-sales services required / Послепродажные услуги, если необходимы	<input type="checkbox"/> Warranty on equipment for minimum period of not less than 1 year after the signed by both parties act of acceptance date / Гарантия на оборудование на минимальный период: не менее 1 года со дня подписания обеими сторонами акта приемки <input type="checkbox"/> Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair/Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок представления Предложения	<input type="checkbox"/> 10.30 (local time) 19 October 2018 / 10.30 (местное время) 19 октября 2018 года.
Date, time and venue for opening of Quotation / Дата, время и место вскрытия конвертов с тендерными предложениями	<input type="checkbox"/> Date and Time: 19 October 2018, 11.05 PM, local time (GMT+6))/ Дата и время: 19 октября 2018 года, 11:05, местное время (GMT+6); <input type="checkbox"/> Venue: UN House in the Kyrgyz Republic, 160, Chui Avenue, Bishkek, Kyrgyzstan/Место проведения: Дом ООН в Кыргызской Республике Кыргызская Республика, Бишкек, проспект Чуй, 160
All documents, including catalogs, instructions and operating manuals, shall be in this language / Вся документация, включая каталоги, инструкции и операционные руководства будут представлены на следующем языке	<input type="checkbox"/> Russian or English/ На русском или английском языке
Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить	<input type="checkbox"/> Duly Accomplished Form as provided in Annex 2, and in accordance with the list of requirements in Annex 1/ Должным образом заполненная Форма Приложения 2, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1; <input type="checkbox"/> Duly Accomplished Form as provided in Annex 3 / Должным образом заполненная Форма Приложения 3; <input type="checkbox"/> Full technical specifications of proposed equipment (goods) including the country of origin and brand/model name (please fill in table "Proposed Technical Specifications)/ Полные технические параметры предполагаемого оборудования (товаров) включая информацию о стране происхождения и название бренда/модели (пожалуйста заполните таблицу «Предлагаемые Технические Спецификации»); <input type="checkbox"/> Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующей организации (приложить копию); <input type="checkbox"/> Minimum 1 contract for supply of similar type of equipment to national and/or international organizations/projects (provide with description of the last contracts and contractor's contacts)/ Минимум 1 контракт на поставку подобного типа оборудования (предоставить сведения о предыдущих контрактах и контактные данные заказчиков);
Period of Validity of Quotes starting the Submission Date / Срок действия с момента представления коммерческих предложений	<input type="checkbox"/> 90 days / 90 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	in writing, without any modification whatsoever on the Quotation/ В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.
Partial Quotes / Частичное предложение	<input type="checkbox"/> Permitted / Допускаются <input type="checkbox"/> A quotation may be submitted for any single lot or for all lots. Evaluation of quotations will be conducted lot-wise / Котировки могут быть предоставлены на один или все лоты. Оценка котировок будет проводиться по каждому из лотов отдельно.
Payment Terms / Условия оплаты	<input type="checkbox"/> 100% upon complete delivery of equipment for each Lot separately / 100% по факту полной поставки оборудования по каждому Лоту отдельно; <input type="checkbox"/> Mode of payment: Bank transfer / Вид платежа: Безналичный (перечисление); <input type="checkbox"/> For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; <input type="checkbox"/> The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Liquidated Damages / Договорная неустойка	<input type="checkbox"/> 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of calendar 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / 0, 5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.
Evaluation Criteria / Критерии оценки	<input type="checkbox"/> Technical responsiveness / Full compliance to requirements and lowest price ² / Техническое соответствие / Полное соответствие требованиям и самая низкая цена ² ; <input type="checkbox"/> Full acceptance of the PO / Contract General Terms and Conditions / Полное принятие Заказа на закупку / Общих условий и положений контракта
UNDP will award to: / ПРООН заключит контракт с:	<input type="checkbox"/> One or more suppliers / Одним или более Поставщиком(ами)
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора	<input type="checkbox"/> Purchase Order / Заказ на закупку
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта	<input type="checkbox"/> Cancellation of PO / Contract if the delivery / completion is delayed for 20 calendar days / Аннулирование Контракта, если

²UNDP reserves the right not to award the contract to the lowest priced offer, if the second lowest price among the responsive offer is found to be significantly more superior, and the price is higher than the lowest priced compliant offer by not more than 10%, and the budget can sufficiently cover the price difference. The term "more superior" as used in this provision shall refer to offers that have exceeded the pre-determined requirements established in the specifications. / ПРООН оставляет за собой право не присуждать контракт Предложению с самой низкой ценой, если вторая самая низкая цена среди приемлемых предложений оказывается более выгодной, и не превышает самую низкую цену более чем на 10%, а также если бюджет может покрыть разницу в цене. Термин «более выгодное предложение» используемый в этом положении, должен относиться к предложениям, которые превышают заранее определенные требования, установленные в спецификациях.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

	просрочка поставки/выполнения превышает 20 календарных дней
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты	<input type="checkbox"/> Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение получения товара, на основе полного соответствия требованиям текущего запроса;
AnnexestothisRFQ / Приложения к данному Запросу	<input type="checkbox"/> Specifications of the Goods Required (Annex 1) / Спецификация требуемого товара (Приложение 1); <input type="checkbox"/> Form for Submission of Quotation (Annex 2) / Форма представления Предложения (Приложение 2); <input type="checkbox"/> Supplier Registration Form (Annex 3) / Информация об участнике торгов (Приложение 3); <input type="checkbox"/> UNDP General Terms and Conditions for Contracts (Goods and/or Services) (Annex 4) / Общие условия контрактов ПРООН (Поставка товаров и/или услуг) (Приложение 4)
Contact Person for Inquiries (Written inquiries only) ³ / Контактноелицо (Только для письменных вопросов) ³	UNDP Osh Area Based Development Programme Программа ПРООН по комплексному развитию территории Ошской области. e-mail: procurement.osh@undp.org Any delay in UNDP's response shall not be used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления Предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок

Goods offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые товары рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, неотвечающие требованиям, отклоняются.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the

³This contact person and address is officially designated by UNDP. If inquiries are sent to other person/s or address/es, even if they are UNDP staff, UNDP shall have no obligation to respond nor can UNDP confirm that the query was received./ Данное контактное лицо и адрес официально назначается ПРООН. Если вопросы направляются другим лицам или по другим адресам, даже если они являются сотрудниками ПРООН, ПРООН не обязан отвечать или подтверждать, что вопрос был получен..

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерасчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу товара на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

After UNDP has identified the lowest price offer, UNDP reserves the right to award the contract based only on the prices of the goods in the event that the transportation cost (freight and insurance) is found to be higher than UNDP's own estimated cost if sourced from its own freight forwarder and insurance provider./ После того, как ПРООН определила Предложение с самой низкой ценой, она оставляет за собой право заключить контракт исключительно на основании предложенной цены товара в том случае, если транспортные расходы (фрахтование и страхование) превышают расходы на подобные услуги, затраченные ПРООН, если бы она привлекла своего перевозчика и страховую компанию.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент выдачи контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 4. / На любой Заказ на закупку, выданный поданному Запросу, распространяется действие Общих условий и положений, прилагаемых к настоящему документу. Сам акт представления Предложения предполагает, что Поставщик, безусловно, принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process./ ПРООН не обязана принимать любое Предложение, выдавать контракт или заказ на закупку, а также нести ответственность за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг, независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>. /Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для возможности обжалования результатов конкурса лицами или фирмами, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе конкурсных закупок. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ПРООН призывает каждого потенциального продавца и поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, costanalysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; /связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;
- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов.

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling share holders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and /Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Скрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: /Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

- a) They have at least one controlling partner, director or share holder in common; or /У них имеется по крайней мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
- b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or /Любой из них получает или получил прямые или не прямые субсидии от другого/других; или
- c) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
- d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process;/ Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
- e) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
- f) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors be included in more than one Offer. /Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическими лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

- a) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
- b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer / В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL.
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

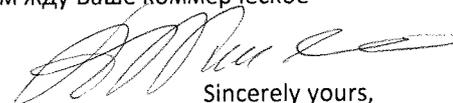
Wherea joint venture is presenting its track record and experience in a similar under taking as those required in the RFQ, it should present such in formation in the following manner: /В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

- a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
- b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ /Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms can not be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated leadentity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. /Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

Thank you and we look forward to receiving your quotation / Благодарю Вас и с нетерпением жду Ваше коммерческое предложение.



Sincerely yours,
Ms. Aliona Niculita, UNDP Deputy Resident Representative /
С уважением,

г-жа Алиона Никулита, Заместитель Постоянного Представителя ПРООН

CHOLPONBEX NINRALIEV
PROCUREMENT ASSOCIATE
UNDP KYRGYZSTAN

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Technical Specifications / Технические Спецификации

Items to be Supplied* / Поставляемые товары *	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
1.1 Defibrillator 1.1 Дефибриллятор портативный	1 pcs./ 1 шт.	Type/Тип	External /наружный
		Pulse shape/Форма импульса	Бифазный/ Bi-phase
		Energy level, J /Уровень энергии, Дж	170 - 200 J (± 15%)/ 170 – 200 Дж (±15 %)
		Sensitivity of heart rate measurement/ Чувствительность измерения ЧСС	20 - 300 beats per minute/ 20 – 300 уд/мин
		The charge time of the energy storage device of the apparatus to the value corresponding to the maximum exposure dose/Время заряда накопителя энергии аппарата до величины соответствующей максимальной дозе воздействия	No more than 15 seconds/ Не более 15 сек
1.2. Surgery suction pump/ 1.2 Всасывающий насос хирургии	1 pcs./ 1 шт.	Vacuum adjusting/ Регулировка вакуума	Manual/Ручная
		Capacity/Мощность	Not less than 40 lit/hour Не менее 40 л/мин
		Max suction pressure/Максимальное давление всасывания	Not less than 730 mm bar/ Не менее 730 мм бар
		Collection bottles / Сборные банки	Not less than 2 autoclave able collection container with lid /Не менее 2 автоклавируемого коллекционного контейнера с крышкой
		Required to be equipped with a protective cap that completely prevents the ingress of aspirating liquids or emissions into the vacuum pump/ Должен быть оснащен защитным колпачком, который полностью предотвращает попадание аспирационных жидкостей или выделений в вакуумный насос	Availability/Наличие
1.3. Resuscitation kit/ 1.3 Набор реанимационный	2 pcs./ 2 шт.	Quantity of respiratory kits for manual artificial ventilation of lungs (respiratory bag, 2 masks)/ Количество комплекта дыхательного для ручной искусственной вентиляции легких (мешок дыхательный, с 2 масками)	1set/1 комплект
		Quantity of aspirators (suction unit) mechanical portable/ Количество аспираторов	Not less than 1pcs/не менее 1шт

	(отсасывателей) -механический портативный	
	Quantity of air ducts (set universal)/ Количество воздуховодов (набор универсальный)	1set/1 набор
	Quantity of laryngoscopes for emergency medical services (handle, 3 blades)/ Количество ларингоскопов для скорой медицинской помощи (рукоять, 3 клинка)	Not less than 1pcs/не менее 1шт
	Endotrachealtubesingleuse/ Трубка эндотрахеальная однократного применения	Not less than 3 pcs/не менее 3 шт
	Quantity of adapters (connector, adapter), flexible for intubation tubes, disposable/ Количество переходников (коннектор, адаптер) -гибкий для интубационных трубок одноразовый	Not less than 1pcs/не менее 1шт
	Conductor (stiletto) for intubation disposable)/ Проводник (стилет) для интубации одноразовый	Not less than 2 pcs/не менее 2 шт
	Set for adult conicotomy/Набор для коникотомии взрослый	1set/1 набор
	Quantity of mouth screw extender/ Количество роторасширителя винтового	Not less than 1pcs/не менее 1шт
	Tongue holder/Языкодержатель	Not less than 1pcs/не менее 1шт
	Medical hemostatic forceps/ Зажим медицинский кровоостанавливающий	Bent not less than 1 pcs, straight line not less than 1 pcs./ изогнутый не менее 1 шт., прямой не менее 1 шт.
	Quantity of bandage gauze medical sterile not less than 5 mx 10 cm/ Количество бинта марлевого-медицинский стерильный не менее 5 м x 10 см	Not less than 2 pcs/ не менее 2 шт
	Quantity of napkins gauze medical sterile not less than 16 x 14 cm / Количество салфеток - марлевые медицинские стерильные не менее 16 x 14 см	2sets/2 набора
	Quantity of hemostatic tourniquet/ Количество жгута - кровоостанавливающий	Not less than 1 pcs/ не менее 1 шт
	Quantity of syringe type "Jane" single-use sterile/ Количество шприц типа «Жане» однократного применения - стерильный	Not less than 1 pcs/ не менее 1 шт

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	Quantity of cannula for peripheral veins/ Количество канюлей для периферических вен	Not less than 4 pcs/ не менее 4 шт
	Quantity of medical rubber tube (tourniquet for intravenous injection)/ Количество трубок медицинских резиновых (жгут для в/в инъекций)	Not less than 1 pcs/ не менее 1 шт
	Quantity of holders of infusion bottles (200 and 400 ml.)/ Количество держателей инфузионных флаконов (200 и 400 мл.)	1set/ 1 набор
	Quantity of surgical sterilized gloves/ Количество перчаток хирургических стерильных	Not less than 2 pcs/ не менее 2шт

Lot#2 / Лот№2

Technical Specifications / Технические Спецификации

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity/ Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
2.1 ECG apparatus / 2.1 Электрокардиограф	1 pcs./ 1 штук.	Recording speed on thermal printer / Скорость записи на термопринтере	2 speeds: 25 and 50 mm/s / 2 режима: 25 и 50 мм/с /
		Measurement of heart rate, beats per minute/ Измерение ЧСС, ударов в минуту	From 20 to 300/ от 20 до 300
		Autonomous power supply/ Электропитание автономное	Set of galvanic cells AA /Комплект гальванических элементов AA
		Software for inferring ECG results/ Программное обеспечение для вывода заключения ЭКГ	Availability/Наличие
2.2 Pulse oximeter/ 2.2 Пульсовый оксиметр	4 pcs./ 4 штук.	The measured range of SpO2 (oxygen saturation in the blood)/Измеряемый диапазон SpO2(насыщение кислорода в крови)	70-99%
		Heart Rate/Частота пульса	From 30 to 250 beats / min + 2% От 30 до 250 уд / мин + 2%
2.3 Apparatus ultrasound, stationary with Doppler/ 2.3 Аппарат ультразвуковой, портативный с Доплером	1 pcs./ 1 штук.	Apparatus ultrasound, stationary with Doppler and with not less than 2 sensors, colour printer/Аппарат ультразвуковой, портативный с Доплером и с не менее 2 датчиками, цветной принтер	
		Operating Systems: B-, M-modes, color M-mode, pulse-wave-doppler, Rotary continuous wave Doppler. Color correction functions such as Angio color, color saving and capture. To be able to use a pulsed color Doppler on all converters/ Система для выполнения: B-, M-режимы, цвет M-режим, импульсно-волновой-доплер, Поворотный непрерывная волна Допплер. Функции цветокоррекции, такие как цвет Angio, сохранение и захват цвета. Чтобы можно было использовать импульсный цветной доплер на всех преобразователях.	
		Scanning/ Сканирование	Broadband and multifrequency/ Широкополосное и многочастотное
		Frequency range of ultrasound diagnostic system/ Частотный диапазон ультразвуковой диагностической системы	1-15 MHz/ 1-15 МГц
		USB port/ USB-порт	Not less than 2/ Не менее чем 2
		Maximum penetration depth of ultrasound beam in B mode/ Максимальная глубина проникновения ультразвукового луча в B-режиме	Not less than 30 cm Не менее, чем 30 см
		Harmonic image mode (tissue harmonic shooting)/ Режим гармонического изображения	Availability/ Наличие

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

		(тканевая гармоническая съемка)	
		Color M-mode: Combination with color flow display modes (CFM) and color flow mapping/ Цветной М-режим: Комбинация с режимами отображения цветового потока (CFM) и картированием потока цвета ткани	Availability/Наличие
		The availability of free speed control in Doppler mode while working in combined modes (2D / PW / CD)/ Наличие свободного регулирования скорости в режиме Доплера во время работы в комбинированных режимах (2D / PW / CD)	Availability/ Наличие
		CW - ContinuousDopplerWaveMode/CW - Режим непрерывной доплеровской волны	Availability/ Наличие
		CFM - Displays the color flow in accordance with the speed/ CFM - Отображение цветового потока в соответствии со скоростью	Availability/ Наличие
		PD - Displays the color flow according to the energy PD - Отображение цветового потока в соответствии с энергией	Availability/ Наличие
		DTI - Dopplerography of tissues/ DTI –Допплерография тканей	Availability/ Наличие
		3D / 4D Mode with Wide Mode Open Method in Mode B/ 3D/4D Режим с технологией широко открытого метода в режиме В	Availability/ Наличие
2.4 Digital Thermometer/ 2.4 Электронный термометр	10 pcs/ 10 штук	Material/ Материал	Plastic, waterresistant Пластик, водостойкий
		Measurement time/ Время измерения	Not less than 60 seconds/ Не менее чем 60 сек.
		Accuracy of measurement/ Точность измерения	+0.1° C

Lot#3 / Лот№3

Technical Specifications / Технические спецификации

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity/ Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров																								
<p>3.1 Surgical set for trauma cases/ 3.1 Большой хирургический набор</p>	<p>1 set/ 1набор</p>	<p>Each set of tools required to be packed separately together with a metal container for sterilization. For each set of tools, there must be a separate list of packages/ Каждый набор инструментов будет упакован отдельно вместе с металлическим контейнером для стерилизации. Для каждого набора инструментов должен быть отдельный список упаковок.</p> <p>Packing place №1/Упаковочное место №1</p> <p>Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/ (Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт</p> <table border="1" data-bbox="548 909 1469 1892"> <tr> <td data-bbox="548 909 998 972">Needle holder/ Иглодержатель</td> <td data-bbox="998 909 1469 972">160 mm - 3 pcs./ 160 мм - 3 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 972 998 1035">Needle holder/ Иглодержатель</td> <td data-bbox="998 972 1469 1035">200 mm - 3 pcs./ 200 мм - 3 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1035 998 1098">Needle holder/ Иглодержатель</td> <td data-bbox="998 1035 1469 1098">250 mm - 1 pcs./ 250 мм - 1 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1098 998 1234">Korntsang bent/ Корнцанг изогнутый</td> <td data-bbox="998 1098 1469 1234">Curved in the plane, length 250 mm - 3pcs./ изогнутые в плоскости, длина 250 мм - 3шт</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1234 998 1297">Korntsang straight/ Корнцанг прямой</td> <td data-bbox="998 1234 1469 1297">Length 250 mm - 4pcs./ длина 250 мм - 4 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1297 998 1360">Scissorssurgicalin/ Ножницы хирургические в/и</td> <td data-bbox="998 1297 1469 1360">Length 150 mm - 3 pcs./длина 150 мм - 3 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1360 998 1423">Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и</td> <td data-bbox="998 1360 1469 1423">Length 170 mm - 2pcs./ Длина 170 мм - 2 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1423 998 1486">Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и</td> <td data-bbox="998 1423 1469 1486">Length 125 mm - 3 pcs./ Длина 125 мм - 3 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1486 998 1549">Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и</td> <td data-bbox="998 1486 1469 1549">Length 140 mm - 4pcs./ Длина 140 мм - 4 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1549 998 1686">Scissors for cutting bandages with a button/ Ножницы для разрезания повязок с пуговкой</td> <td data-bbox="998 1549 1469 1686">Length 185mm - 1pcs./ Длина 185мм - 1 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1686 998 1822">Scissors for dissecting soft tissues in deep cavities in / Ножницы для рассечения мягких тканей в глубоких полостях в/и</td> <td data-bbox="998 1686 1469 1822">Length230 mm - 1pcs./ Длина 230 мм - 1 шт.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="548 1822 998 1892">Scissors for dressing material/ Ножницы для перевязочного</td> <td data-bbox="998 1822 1469 1892">Length 220 mm - 2pcs./ Длина 220 мм -2 шт.</td> </tr> </table>	Needle holder/ Иглодержатель	160 mm - 3 pcs./ 160 мм - 3 шт.	Needle holder/ Иглодержатель	200 mm - 3 pcs./ 200 мм - 3 шт.	Needle holder/ Иглодержатель	250 mm - 1 pcs./ 250 мм - 1 шт.	Korntsang bent/ Корнцанг изогнутый	Curved in the plane, length 250 mm - 3pcs./ изогнутые в плоскости, длина 250 мм - 3шт	Korntsang straight/ Корнцанг прямой	Length 250 mm - 4pcs./ длина 250 мм - 4 шт.	Scissorssurgicalin/ Ножницы хирургические в/и	Length 150 mm - 3 pcs./длина 150 мм - 3 шт.	Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	Length 170 mm - 2pcs./ Длина 170 мм - 2 шт.	Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	Length 125 mm - 3 pcs./ Длина 125 мм - 3 шт.	Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	Length 140 mm - 4pcs./ Длина 140 мм - 4 шт.	Scissors for cutting bandages with a button/ Ножницы для разрезания повязок с пуговкой	Length 185mm - 1pcs./ Длина 185мм - 1 шт.	Scissors for dissecting soft tissues in deep cavities in / Ножницы для рассечения мягких тканей в глубоких полостях в/и	Length230 mm - 1pcs./ Длина 230 мм - 1 шт.	Scissors for dressing material/ Ножницы для перевязочного	Length 220 mm - 2pcs./ Длина 220 мм -2 шт.
Needle holder/ Иглодержатель	160 mm - 3 pcs./ 160 мм - 3 шт.																									
Needle holder/ Иглодержатель	200 mm - 3 pcs./ 200 мм - 3 шт.																									
Needle holder/ Иглодержатель	250 mm - 1 pcs./ 250 мм - 1 шт.																									
Korntsang bent/ Корнцанг изогнутый	Curved in the plane, length 250 mm - 3pcs./ изогнутые в плоскости, длина 250 мм - 3шт																									
Korntsang straight/ Корнцанг прямой	Length 250 mm - 4pcs./ длина 250 мм - 4 шт.																									
Scissorssurgicalin/ Ножницы хирургические в/и	Length 150 mm - 3 pcs./длина 150 мм - 3 шт.																									
Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	Length 170 mm - 2pcs./ Длина 170 мм - 2 шт.																									
Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	Length 125 mm - 3 pcs./ Длина 125 мм - 3 шт.																									
Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	Length 140 mm - 4pcs./ Длина 140 мм - 4 шт.																									
Scissors for cutting bandages with a button/ Ножницы для разрезания повязок с пуговкой	Length 185mm - 1pcs./ Длина 185мм - 1 шт.																									
Scissors for dissecting soft tissues in deep cavities in / Ножницы для рассечения мягких тканей в глубоких полостях в/и	Length230 mm - 1pcs./ Длина 230 мм - 1 шт.																									
Scissors for dressing material/ Ножницы для перевязочного	Length 220 mm - 2pcs./ Длина 220 мм -2 шт.																									

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	материала	
	Edge scissors/ Ножницы реберные	Length 220 mm - 1pcs./ Длина 220 мм- 1 шт.
	Scissors with one pointed end/ Ножницы с одним остроконечным концом	Straight, length140 mm - 4 pcs./ прямые, длина140 мм- 4 шт.
	Scissors blunt-ended / Ножницы тупоконечные	Straight, length140 mm - 4 pcs./ прямые, длина140 мм- 4 шт.
	Scissors blunt-ended / Ножницы тупоконечные	Straight, length170 mm - 4 pcs./ прямые, длина170 мм- 4 шт.
	Clamp for temporary clamping of the aorta and pulmonary artery/ Зажим для временного пережатия аорты и легочной артерии	With a silicon, with a double bend, length 260 mm - 2 pcs. с кремьелерой, с двойным изгибом, длина260 мм, 2 шт.
	Clamp for temporary clamping of blood vessels/ Зажим для временного пережатия сосудов	With a silicon, curved in the plane under 120°, length 210 mm - 4pcs./ с кремьелерой, изогнутые по плоскости под углом, длина210 мм- 4 шт.
	Clampforbileducts/ Зажим для желчных протоков	Curved, length220 mm- 4 pcs./ изогногнутые, длина220 мм- 4 шт.
	Clamp for the gallbladder/ Зажим для желчного пузыря	Final, length220 mm- 3 pieces / окончатые, длина220 мм- 3 шт/
	Clamp for capturing the intestinal wall/ Зажим для захвата кишечной стенки	Straight, length230 mm- 4 pcs./ прямой, длина230 мм- 4 шт.
	Clamp for esophagus/ Зажим для пищевода	Hard, length 230 mm -3 pcs./ жесткий, длина230 мм -3 шт.
	Clamp for esophagus/ Зажим для пищевода	Elastic, length 230 mm- 3 pcs./ эластичный, длина230 мм- 3 шт.
	Clamp for the pancreas/ Зажим для поджелудочной железы	2 pcs/2 шт.
	Case for needles/ Корпус для иглол	approximate size 65x15 mm - 3 pieces/ приблизительный размер 65x15 мм - 3 шт.
	The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of 20, a triangular profile – 20pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 20, треугольному профилю - 20 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.7, a stretched length of 28, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,7, растянутой длине 28, треугольному профилю - 20 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.1, a stretched length of 50, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,1, растянутой длине 50, треугольному профилю - 20 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.2, a stretched length of 55, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,2, растянутой длине 55, треугольному профилю - 20 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	<p>of 0.6, a stretched length of 20, a triangular profile – 30 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 20, треугольному профилю - 30 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.0, a stretched length of 45, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подрессоренный глаз, диаметру проволоки 1,0, растянутой длине 45, треугольному профилю - 20 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.2, a stretched length of 55, a triangular profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,2, растянутой длине 55, треугольному профилю - 50 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.0, a stretched length of 45, a round profile – 10 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,0, растянутой длине 45, круглому профилю - 10 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.8, a stretched length of 36, a round profile – 10 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,8, растянутой длине 36, круглому профилю - 10 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.8, a stretched length of 32, a round profile – 10 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,8, растянутой длине 32, круглому профилю - 5 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.7, a stretched length of 45, a round profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,7, растянутой длине 45, круглому профилю - 50 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of 30, a round profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 30, круглому профилю - 50 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of 20, a round profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 20, круглому профилю - 50 шт</p>				
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.4, a stretched length of 22, a round profile – 5 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,4, растянутой длине 22, круглому профилю - 5 шт</p>				
	<p>Packing place №2/Упаковочное место №2</p>				
	<p>Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/(Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт</p>				
	<table border="1"> <tr> <td>Clampforrectum/ Зажим для прямой кишки</td> <td>2 pcs/2 шт.</td> </tr> <tr> <td>Clamp intestinal/ Зажим кишечный</td> <td>Elastic for adults curved, 235 mm - 3 pcs./ эластичный для взрослых изогнутый,</td> </tr> </table>	Clampforrectum/ Зажим для прямой кишки	2 pcs/2 шт.	Clamp intestinal/ Зажим кишечный	Elastic for adults curved, 235 mm - 3 pcs./ эластичный для взрослых изогнутый,
Clampforrectum/ Зажим для прямой кишки	2 pcs/2 шт.				
Clamp intestinal/ Зажим кишечный	Elastic for adults curved, 235 mm - 3 pcs./ эластичный для взрослых изогнутый,				

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

		235 мм - 3 шт.
	Clamp intestinal/ Зажим кишечный	Elastic for adults straight, 240 mm, - 3 pcs./ эластичный для взрослых прямой, 240 мм, - 3 шт.
	Bloodstopping clamp/ Зажим кровеостанавливающий	Curved along the plane -12 pcs./ изогнутый по плоскости 140 мм- 12 шт.
	Bloodstopping clamp/ Зажим кровеостанавливающий	serrated curved No. 1 - 6 pcs. serrated curved No. 2 - 6 pcs. serrated curved No. 3 - 6 pcs./ зубчатый изогнутый № 1 - 6 шт. зубчатый изогнутый № 2 - 6 шт. зубчатый изогнутый № 3 - 6 шт.
	Bloodstopping clamp/ Зажим кровеостанавливающий	serrated straight line No. 1 - 5 pcs. serrated straight line No. 2 - 5 pcs./ зубчатый прямой №1 - 5 шт. зубчатый прямой № 2 - 5 шт.
	Bloodstopping clamp/ Зажим кровеостанавливающий	1x2 tooth serrated straight line No. 1 - 5 pcs. serrated straight line No. 2 - 5 pcs./ 1x2 зубый зубчатый прямой № 1 - 5 шт. зубчатый прямой № 2 - 5 шт.
	Clamp/Зажим	with a fastener for attaching operational linen to the peritoneum, length 230 mm-200 mm - 12 pcs. с кремальерой для прикрепления операционного белья к брюшине, длина 230 мм -200 мм - 12 шт.
	Clamp for the kidney foot/ Зажим для почечной ножки	by radius № 2 (large)- 2 pcs. по радиусу №2 (большой) -2 шт.
Packing place №3/Упаковочное место №3		
Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/ (Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт		
	Dissector/Диссектор	Curved, length 230 mm - 1 pcs./ Изогнутый, длина 230 мм - 1 шт.
	Dissector/Диссектор	Vascular, length 230 mm -3 pcs./ Сосудистый, длина 230 мм- 3 шт.
	Chisel with hexagon handle/ Долото с шестигранной ручкой	Length 250 mm -2 pcs./ Длина 250 мм -2 шт.
	Mirror for kidneys/ Зеркало для отведения почек	1 pcs/1 шт.
	Surgical probing probe/ Зонд хирургический желобоватый	170 mm -1 pcs./ 170 мм 1 шт.
	Surgical probing probe/ Зонд хирургический желобоватый	With a button (proctological) length 215 mm - 1 pcs./ с пуговкой (проктологический) длина

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		215 мм - 1 шт.
	Surgical probing probe bilateral/ Зонд хирургический пуговчатый двусторонний	1 pcs/1 шт.
	Hook Tracheotomy Sharp / Крючок трахеотомический острый	1 pcs/ 1 шт.
	Buyalsky's spatula for pushing the entrails /Лопаточка Буяльского для оттеснения внутренностей	1 pcs./ 1 шт.
	Forceps anatomy/ Пинцет анатомический	General purpose PA 150x2,5 -8 pcs; PA 200 mm x2,5 - 8 pcs./ общего назначения ПА 150x2,5 -8 шт.; ПА 200 мм x2,5 – 8 шт.
	Forceps surgical /Пинцет хирургический	General purpose ПХ 150x2,5 -6 pcs/ общего назначения ПХ 150x2,5- 6 шт.
	Forceps surgical /Пинцет хирургический	General purpose ПХ 200x2,5 -6 pcs/ общего назначения ПХ 200x2,5-6 шт.
	Early extender for soft tissues/ Ранорасширитель для мягких тканей	1 pcs/1 шт.
	Early Rack Extender/ Ранорасширитель речечный	1 pcs/1 шт.
	Tracheotomy dilator/ Расширитель трахеотомический	1 pcs/1 шт.
	Mouth expander/ Роторасширитель	With cremalier big 190mm – 1 pcs/ с кремальерой большой 190мм 1 шт.
	Handle of the scalpel/ Ручка скальпеля	8 pcs/8 шт.
	Blades for the scalpel / Лезвия для скальпеля	2 packs (each 100 pieces)/ 2 упаковки (каждый 100 шт)
	Scalpel bumpy/ Скальпель бугристый	Medium Sat 150x40 - 4 pcs./ средний Сб 150x40 -4 шт.
	Scalpel sharp pointed/ Скальпель остроконечный	Medium Co 150x40 -4 pcs./ средний Со 150x40 -4 шт.
	Pipe tracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	size 5 mm for adults - 2 pcs./ размер 5 мм для взрослых - 2шт
	Pipe tracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	size 6 mm for adults - 2 pcs./ размер 6 мм для взрослых - 2шт
	Pipe tracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	size 7 mm for adults - 2 pcs./ размер 7 мм для взрослых - 2шт
	Pipe tracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	size 8 mm for adults - 2 pcs./ размер 8 мм для взрослых - 2шт
	Pipe tracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	size 9 mm for adults - 2 pcs./ размер 9 мм для взрослых - 2шт
	Pipe tracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	Size 10 mm for adults - 2 pcs./ размер 10 мм для взрослых - 2шт
	Spatula for the tongue/ Шпатель для языка	Length 170 mm - 2 pcs./ Длина 170 мм - 2 шт.
	Tongs for gripping the lung/ Щипцы для захватывания легкого	Straight, length 240mm - 2 pcs./ прямые, длина 240мм - 2 шт.
	Tongs for capturing the intestinal wall/ Щипцы для захватывания кишечной	Length 250 mm - 2 pcs./ Длина 250 мм - 2 шт.

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	стенки	
	Tongs for extraction of gall and kidney stones/Щипцы для извлечения желчных и почечных камней	Length 200 mm - 3 pcs./ Длина 200 мм - 3 шт.
	Tongs for extraction of gall and kidney stones in/Щипцы для извлечения желчных и почечных камней в/и	№3- 1 pcs./ №3- 1 шт.
	Hemorrhoidal forceps/ Щипцы геморроидальные	The final, length for adults is 245 mm - 3 pcs./Окончатые для взрослых длина 245 мм - 3 шт.
	Polypic Forceps/ Щипцы полипные	The final, length 200 mm - 2 pcs./ Окончатые, длина 200 мм - 2 шт.
	Clamping tongs for vascular seizure/ Щипцы-зажим окончатые для захвата сосудов	1 pcs/1 шт.
	Tongue holder for adults/ Языкодержатель для взрослых	Length 170mm-1pcs/ Длина 170 мм - 1 шт.
	Packing place#4/Упаковочное место №4	
	Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/(Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт	
	Expander/Распатор	3pcs/3 шт.
	Spoon bone double-sided/ Ложка костная двухсторонняя	Sharp – pcs/острая 2 шт.
	Amputation Knife/ Нож ампутационный	2 pcs/2 шт.
	Breast resection knife/ Ножрезекционный брюшистый	NL 166x55 -1 pcs./ НЛ 166x55 - 1 шт.
	Knife cartilage costal/ Нож хрящевой реберный	1pcs/1 шт.
	Saw frame/Пила рамочная	1pcs/1 шт.
	Hammer surgical/ Молоток хирургический	Metal with cover 41x50 mm-1 pcs./ металлической с накладкой 41x50 мм- 1 шт.
	Anesthesia mask/ Маска наркозная	Folding (skeleton) -1 pcs. складная (каркас) 1 шт.
	Tape centimeter/ Лента сантиметровая	1pcs/1 шт.
	Urethral catheters/ Катетеры уретральные	12pcs/12 шт.
	Cuticle nippers for operation on the spine of Liston/ Кусачки костный для операции на позвоночнике Листона	1pcs/1 шт.
	Surgery hook/Крючок хирургический	6pcs/6 шт.
	Needle, metal Игольник металлический	1pcs/1 шт.
	A set for drilling bones/	1 set/1 комплект

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

		Комплект для сверления костей	
3.2 Small surgical set/ 3.2 Малый хирургический набор	1set/ 1 набор	Each set of tools required to be packed separately together with a metal container for sterilization. For each set of tools, there must be a separate list of packages/ Каждый набор инструментов будет упакован отдельно вместе с металлическим контейнером для стерилизации. Для каждого набора инструментов должен быть отдельный список упаковок.	
		Scalpel (handle)/ Скальпель (рукоятка)	№. 3, length 120 mm - 1 pcs./ № 3, длина120мм - 1 шт.
		Scissors surgical/ Ножницы хирургические	vertically-bentwithonesharp end, length 145 mm - 1 pcs./вертикально-изогнутые с одним острым концом, длина145 мм - 1 шт.
		Scissors dissection, Metzenbaum/ Ножницы диссекционные, по Metzenbaum,	vertically bent, blunt-ended, length 145 mm - 1 pcs./вертикально-изогнутые, тупоконечные, длина 145 мм - 1 шт.
		Anatomy forceps/ Пинцет анатомический	145 mm - 1 pcs./ 145 мм - 1 шт.
		Surgical forceps/ Пинцет хирургический	1x2 teeth, standard, 145 mm - 1 pcs./ 1x2 зубьей, стандартный, 145 мм - 1 шт.
		Surgical forceps/ Пинцет хирургический	1x2 teeth, narrow, length 145 mm - 1 pcs./1x2 зубьей, узкий, длина 145 мм - 1 шт.
		Tweezers for splinters/ Пинцет для осколков	By Feilchenfeldt, length 90mm - 1 pcs./ по Feilchenfeldt, длина90мм - 1 шт.
		Hemostatic forceps/ Зажим кровоостанавливающий	By Halsted-Mosquito, curved, length 120mm - 2 pcs./ по Halsted-Mosquito, изогнутый, длина120мм - 2 шт.
		Hemostatic forceps/ Зажим кровоостанавливающий	By Pean, curved, length165 mm - 1 pcs./ по Pean, изогнутый, длина165 мм - 1 шт.
		Hemostatic forceps/ Зажим кровоостанавливающий	by Kocher, curved, length 160mm - 1 pcs./ по Kocher, изогнутый, длина160мм - 1 шт.
		Clamp for clothes Зажим для белья	by Tohoku, with flat ends, length 105 mm - 2 pcs./ по Tohoku, с плоскими концами, длина105 мм - 2 шт.
		Korntsang/ Корнцанг	By Gross-Maier, straight, length 220mm - 1 pcs./ по Gross-Maier, прямой, длина220мм - 1 шт
		Retractor sharp Ретрактор острый	2 teeth, 165 mm - 2 pcs./ 2 зубца, 165 мм - 2 шт.
Retractor blunt/ Ретрактор тупой	by Weitlaner, 3 x 4 teeth, blunt, length 135 mm - 1 pcs./ по Weitlaner, 3 x 4 зубца, тупой, длина135 мм - 1 шт.		
Needle holder/Иглодержатель	by Crile-Wood, straight, length150mm - 1 pcs./ по Crile-Wood, прямой, длина150мм -		

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

			1 шт.
		Medical cup/ Чашка медицинская	1pcs/1 шт.
3.3 Laryngoscope/ 3.3 Ларингоскоп	2 pcs/ 2 шт	Laryngoscope blades required to be with xenon bulbs/ Лезвия ларингоскопа должна быть с ксеноновыми лампами	1pcs/1 шт
		Material of handle and blade/ Материал рукоятки и лезвия	Stainless steel, resistant to corrosion and disinfectant solutions/ Нержавеющая сталь, стойкая к коррозии и дезинфицирующим растворам
		Battery Type/ Тип батареи	Inductive battery handle/ Ручка индуктивного аккумулятора
		Light/Свет	Xenon lamp/Ксеноновая лампа
		Type of light transmission/ Тип светопропускания	Fiberoptic cable Оптическое волокно
		Macintosh laryngoscopic blade 3 size/ Макинтошское ларингоскопическое лезвие 3 размер	1pcs/1 шт
		Macintosh laryngoscopic blade 4 size/ Макинтошское ларингоскопическое лезвие 4 размер	1pcs/1 шт
		Macintosh laryngoscopic blade 5 size/ Макинтошское ларингоскопическое лезвие 5 размер	1pcs/1 шт
		Plastic box for laryngoscope and blades/ Пластиковая коробка для ларингоскопа и лезвий	1pcs/1 шт
		Spare xenon lamp/ Запасная ксеноновая лампа	2pcs/2шт

Lot#4 / Лот№4

Technical Specifications / Технические Спецификации

Items to be Supplied* / Поставляемые товары *	Quantity / Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
4.1 Autoclave / 4.1 Автоклав	1 pcs / 1 шт	Cover material-preferably to use stainless steel or at least a strong corrosion-resistant metal covering. (For example, galvanized sheet metal, epoxy coated with cured heat treatment)/ Материал корпуса - предпочтительно использовать нержавеющую сталь или, по меньшей мере, прочное антикоррозионное покрытие из металла. (Например, оцинкованный листовый металл, покрытый эпоксидной смолой, отвержденный термообработкой)	
		Capacity: Not less than 60 liters Вместимость: Не меньше чем 60 литров	
		Internal Camera - fully shrouded cameras to ensure uniform heating for consistent sterilization conditions for all loads in the chamber. Stainless steel material, preventing stress cracking/ Внутренняя камера- полностью рубашечные камеры для обеспечения равномерного нагрева для согласованных условий стерилизации при всех нагрузках в камере. Материал из нержавеющей стали, предотвращение растрескивания под напряжением	
		Required an automatic level control before, during and after the sterilization cycle Требуется наличие автоматического контроля уровня до, во время и после цикла стерилизации.	Availability / Наличие
		Temperature range / Диапазон температур	Up to 135 ° C / до 135°C
4.2 Ultrasonic cleaner for surgical instruments / 4.2 Ультразвуковой очиститель для хирургических инструментов	1 pcs / 1 шт	Body material / Материал корпуса	Stainless steel / Нержавеющая сталь
		Material of the cleaning tank / Материал очищающего бака	Stainless steel, without soldering, waterproof / Нержавеющая сталь, без пайки, водонепроницаемая
		Cover material / Материал крышки	Stainless steel / Нержавеющая сталь
		Tank capacity / Объем бака	Not less than 7 liters / Не меньше чем 7 литров
		Ultrasound power / Ультразвуковая мощность	Not less than 100 W / Не меньше чем 100 W
		Frequency / Частота	Not less than 20kHz / Не менее 20кГц
		Timer / Таймер	Not less than 1 minute / Не менее 1 минуты

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Lot#5 / Лот№5

Technical Specifications / Технические Спецификации

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity/ Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
5.1 Splint for immobilization, sets/ 5.1 Шины для иммобилизации, наборы	5 pcs/ 5 шт	A set of vacuum splints: A set for fracture for adults and children/ Набор вакуумных шин: Набор для перелома для взрослых и детей	
		The splint for immobilization for adults/ Шина для иммобилизации для взрослых	Not less than 1 pcs/не менее 1 шт.
		Bag for storage and transportation/ Сумка для хранения и транспортировки	Not less than 1 pcs/не менее 1 шт.
		Collar set To provide emergency assistance for injuries of the cervical spine and head/ Комплект воротника Для оказания экстренной помощи при травмах шейного отдела позвоночника и головы	1 set/1 комплект
		Spinal shield with patient fixation system and cervical spine / Спинальный щит с системой фиксации пациента и шейного отдела позвоночника	Not less than 1 pcs/не менее 1 шт.
5.2 Spatula disposable/ 5.2 Шпатель одноразовый	2 packs/ 2 упаковки	Packing/Упаковка	
		Material/Материал	
		Form/Форма	
		Sizes/Размеры	
		Form of issue/ Форма выпуска	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

Technical Specifications / Технические Спецификации

Items to be Supplied*/ Поставляемые товары *	Quantity/ Количество	Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров	
6.1 Field mobile hospital based on pneumatic frame modules/ 6.1 Полевой мобильный госпиталь на базе пневмокаркасных модулей	1 pcs/ 1 шт	Receiving and sorting module on the basis of a tent for reception, temporary accommodation, registration of victims, first aid, sorting, working with documentation, etc ./ Приемно-сортировочный модуль на базе палатки для приема, временного размещения, регистрации пострадавших, оказания первой помощи, проведения сортировки, работы с документацией и т.д.;	Size: not less than 9 x 4x2,5 meters/ Размер: Не менее 9 x 4 x 2,5 м
		Preoperative-sterilization module based on tent, an operational module based on a tent, designed to simultaneously carry out surgical interventions under general anesthesia/ Предоперационно-стерилизационный модуль на базе палатки, операционный модуль на базе палатки, рассчитанный для проведения оперативных вмешательств под общей анестезией.	Size: not less than 9x4x2,5 meters/ Размер: Не менее 9 x 4 x 2,5 м
		Economic module/ Хозяйственный модуль	Size: not less than 9x4x2,5 meters/ Размер: Не менее 9 x 4 x 2,5 м
		Sets of electric lighting (lamps, sockets, electrical panels, cable) for each tent/ Комплекты электроосвещения (лампы, розетки, электрощиты, кабель) на каждую палатку.	Availability/ Наличие
		Pump for the installation of pneumatic frame tents/ Насос для установление пневмокаркасных палаток	Availability/ Наличие
		Heating and cooling module system/ Система отопления и охлаждения модуля	Availability/ Наличие
		Possibility to equip the module with removable partitions and interior decoration/ Возможность оснащение модуля съемными перегородками и оформление внутренних помещений	
		Insulated isothermal multilayer foil / Утеплитель изотермический многослойный фольгированный The inner coarse cover consists of 3 parts for easy handling (washing) in case of contamination/ Внутренний слой состоит из 3-х частей для удобства обработки (стирки) в случае загрязнения	Availability/ Наличие
6.2. Generator/ 6.2 Генератор	2 pcs/ 2 шт	Power/ Мощность	Not less than 4kW / не менее 4кВт

		Voltage/ Напряжение	230 V/ 230 В
		Type of fuel /Вид топлива	Gasoline/ бензин
		Time of continuous work/Время непрерывной работы	more than 9 hours/ более 9 часов
		Generator weight/ Масса генератора	Not more than 90 kg/ Не более 90 кг

FORM FOR SUBMITTING SUPPLIER'S QUOTATION
(This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery)/
ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА
(Данная форма должна быть представлена на официальном бланке Поставщика)

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions, and hereby offer to provide the works listed below in conformity with the specifications and requirements of UNDP as per RFQ: Osh ABDP 11-2018 "Procurement of medical equipment" (6 Lots)/ Мы, нижеподписавшиеся, настоящим принимаем полностью Общие условия и положения ПРООН и настоящим предлагаем предоставление перечисленных ниже работ, в соответствии с спецификациями и требованиями ПРООН ЗКП: OshABDP 11-2018: «Закупка медицинского оборудования» (6 Лотов).

TABLE A: Offer to Supply Goods Compliant with Technical Specifications and Requirements

ТАБЛИЦА А: Предложение на поставку товаров, соответствующих техническим спецификациям и требованиям:

Lot# 1 / Lot№1	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Price per item in USD without VAT/ Стоимость за единицу в долларах США без НДС	Total Price In USD without VAT/ Общая стоимость в долларах США без НДС
1.1	Defibrillator portable/ Дефибриллятор портативный	1 pcs/ 1 шт		
1.2	Surgery suction pump/ Всасывающий насос хирургии	1 pcs/ 1 шт		
1.3	Resuscitation kit/ Набор реанимационный	2pcs/ 2 шт		
Total price of Goods/ Общая стоимость товаров				
Cost of transportation / Транспортные расходы				
Total Final and All-Inclusive Price Quotation in USD without VAT / Общая стоимость предложения, включая все расходы, в долларах США без НДС				

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров Indicate exact and full specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) /Укажите точные и полные спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
1.1 Defibrillator 1.1 Дефибриллятор портативный	Model/Модель Type/Тип Pulse shape/Форма импульса Energy level, J /Уровень энергии, Дж Sensitivity of heart rate measurement/ Чувствительность измерения ЧСС The charge time of the energy storage device of the apparatus to the value corresponding to the maximum exposure dose/Время заряда накопителя энергии аппарата до величины соответствующей максимальной дозе воздействия	Specify/Указать
1.2. Surgery suction pump/ 1.2 Всасывающий насос хирургии	Model/Модель Vacuum adjusting/Регулировка вакуума Capacity/Мощность Max suction pressure/Максимальное давление всасывания Collection bottles / Сборные банки Required to be equipped with a protective cap that completely prevents the ingress of aspirating liquids or emissions into the vacuum pump/ Должен быть оснащен защитным колпачком, который полностью предотвращает попадание аспирационных жидкостей или выделений в вакуумный насос Foot Switch/Ножной переключатель	Specify/Указать
1.3. Resuscitation kit/ 1.3 Набор реанимационный	Model/Модель Quantity of respiratory kits for manual artificial ventilation of lungs (respiratory bag, 2 masks)/ Количество комплекта дыхательного для ручной искусственной вентиляции легких (мешок дыхательный, с 2 масками) Quantity of aspirators (suction unit) mechanical portable/ Количество аспираторов (отсасывателей) - механический портативный Quantity of air ducts (set universal)/ Количество воздуховодов (набор универсальный) Quantity of laryngoscopes for emergency medical services (handle, 3 blades)/ Количество ларингоскопов для скорой медицинской помощи (рукоять, 3 клинка) Endotrachealtubesingleuse/ Трубка эндотрахеальная однократного	Specify/Указать

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	применения	
	Quantity of adapters (connector, adapter), flexible for intubation tubes, disposable/ Количество переходников (коннектор, адаптер) - гибкий для интубационных трубок одноразовый	
	Conductor (stiletto) for intubation disposable)/ Проводник (стиллет) для интубации одноразовый	
	Set for adult conicotomy/Набор для коникотомии взрослый	
	Quantity of mouth screw extender/ Количество роторасширителя винтового	
	Tongue holder/Языкодержатель	
	Medical hemostatic forceps/ Зажим медицинский кровоостанавливающий	
	Quantity of bandage gauze medical sterile not less than 5 m x 10 cm/ Количество бинта марлевого- медицинский стерильный не менее 5 м x 10 см	
	Quantity of napkins gauze medical sterile not less than 16 x 14 cm / Количество салфеток - марлевые медицинские стерильные не менее 16 x 14 см	
	Quantity of hemostatic tourniquet/ Количество жгута - кровоостанавливающий	
	Quantity of syringe type Jane single-use sterile/ Количество шприц типа Жане однократного применения - стерильный	
	Quantity of cannula for peripheral veins/ Количество канюлей для периферических вен	
	Quantity of medical rubber tube (tourniquet for intravenous injection)/ Количество трубок медицинских резиновых (жгут для в/в инъекций)	
	Quantity of holders of infusion bottles (200 and 400 ml.)/ Количество держателей инфузионных флаконов (200 и 400 мл.)	
	Quantity of surgical sterilized gloves/ Количество перчаток хирургических стерильных	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Lot#2 / Лот№2

Lot# 2 / Lot№2	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Price per item in USD without VAT/ Стоимость за единицу в долларах США без НДС	Total Price In USD without VAT/ Общая стоимость в долларах США без НДС
2.1	ECG apparatus / Электрокардиограф	1 pcs/ 1 шт		
2.2	Pulse oximeter/ Пульсовый оксиметр	4 pcs/ 4 шт		
2.3	Apparatus ultrasound, stationary with Doppler/ Аппарат ультразвуковой, портативный с Доплером	1 pcs/ 1 шт		
2.4	2.4 Digital Thermometer/ Электронный термометр	10 pcs/ 10 шт		
Total price of Goods/ Общая стоимость товаров				
Cost of transportation / Транспортные расходы				
Total Final and All-Inclusive Price Quotation in USD without VAT / Общая стоимость предложения, включая все расходы, в долларах США без НДС				

Date / Дата: _____ Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____ Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate exact and full specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) / Укажите точные и полные спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
2.1 ECG apparatus / 2.1 Электрокардиограф	Model/Модель	Specify/Указать
	Recording speed on thermal printer, mm/s/ Скорость записи на термопринтере, мм/с	
	Measurement of heart rate, beats per minute/ Измерение ЧСС, ударов в минуту	
	Autonomous power supply/ Электропитание автономное	
	Software for inferring ECG results/ Программное обеспечение для вывода заключения ЭКГ	

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

2.2 Pulse oximeter/ 2.2 Пульсовый оксиметр	Model/Модель The measured range of SpO2 (oxygen saturation in the blood)/Измеряемый диапазон SpO2(насыщение кислорода в крови) Heart Rate/Частота пульса	Specify/Указать
2.3 Apparatus ultrasound, stationary with Doppler/ 2.3 Аппарат ультразвуковой, портативный с Доплером	Apparatus ultrasound, stationary with Doppler and with not less than 2 sensors, colour printer/ Аппарат ультразвуковой, портативный с Доплером и с не менее 2 датчиками, цветной принтер Operating Systems: B-, M-modes, color M-mode, pulse-wave-doppler, Rotary continuous wave Doppler. Color correction functions such as Angio color, color saving and capture. To be able to use a pulsed color Doppler on all converters/ Система для выполнения: B-, M-режимы, цвет M-режим, импульсно-волновой-доплер, Поворотный непрерывная волна Допплер. Функции цветокоррекции, такие как цвет Angio, сохранение и захват цвета. Чтобы можно было использовать импульсный цветной доплер на всех преобразователях. Model/Модель Scanning/ сканирование Frequency range of ultrasound diagnostic system/ Частотный диапазон ультразвуковой диагностической системы USP port/ USB-порт Maximum penetration depth of ultrasound beam in B mode/ Максимальная глубина проникновения ультразвукового луча в B-режиме Harmonic image mode (tissue harmonic shooting)/ Режим гармонического изображения (тканевая гармоническая съемка) Color M-mode: Combination with color flow display modes (CFM) and color flow mapping/ Цветной M-режим: Комбинация с режимами отображения цветового потока (CFM) и картированием потока цвета ткани The availability of free speed control in Doppler mode while working in combined modes (2D / PW / CD)/ Наличие свободного регулировки скорости в режиме Допплера во время работы в комбинированных режимах (2D / PW / CD) CW -	Specify/Указать

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	ContinuousDopplerWaveMode/CW - Режим непрерывной доплеровской волны	
	CFM - Displays the color flow in accordance with the speed/ CFM - Отображение цветового потока в соответствии со скоростью	
	PD - Displays the color flow according to the energy PD - Отображение цветового потока в соответствии с энергией	
	DTI - Dopplerography of tissues/ DTI –Допплерография тканей	
	3D / 4D Mode with Wide Mode Open Method in Mode B/ 3D/4D Режим с технологией широко открытого метода в режиме B	
2.4 Digital Thermometer/ 2.4 Электронный термометр	Model/Модель	Specify/Указать
	Material/ Материал	
	Measurement time/ Время измерения	
	Accuracy of measurement/ Точность измерения	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Lot#3/ Лот№3

Lot#3 / Lot№3	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Price per item in USD without VAT/ Стоимость за единицу в долларах США без НДС	Total Price In USD without VAT/Общая стоимость в долларах США без НДС
3.1	Surgical set for trauma cases/ Большой хирургический набор	1 set/ 1набор		
3.2	Small surgical set/ Малый хирургический набор	1 set/ 1набор		
3.3	Laryngoscope/ Ларингоскоп	2pcs/ 2 шт		
Total price of Goods/ Общая стоимость товаров				
Cost of transportation / Транспортные расходы				
Total Final and All-Inclusive Price Quotation in USD without VAT / Общая стоимость предложения, включая все расходы, в долларах США без НДС				

Date / Дата: _____ Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____ Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate exact and full specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) / Укажите точные и полные спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
3.1 Surgical set for trauma cases/ 3.1 Большой хирургический набор	Each set of tools required to be packed separately together with a metal container for sterilization. For each set of tools, there must be a separate list of packages/ Каждый набор инструментов будет упакован отдельно вместе с металлическим контейнером для стерилизации. Для каждого набора инструментов должен быть отдельный список упаковок.	
	Packing place №1/Упаковочное место №1	
	Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм,	

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

(Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/ (Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт	
Needle holder/ Иглодержатель	
Needle holder/ Иглодержатель	
Needle holder/ Иглодержатель	
Korntsang bent/ Корнцанг изогнутый	
Korntsang straight/ Корнцанг прямой	
Scissorssurgicalin/ Ножницы хирургические в/и	
Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	
Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	
Scissors blunt-ended in / Ножницы тупоконечные в/и	
Scissors for cutting bandages with a button/ Ножницы для разрезания повязок с пуговкой	
Scissors for dissecting soft tissues in deep cavities in / Ножницы для рассечения мягких тканей в глубоких полостях в/и	
Scissors for dressing material/ Ножницы для перевязочного материала	
Edge scissors/ Ножницы реберные	
Scissors with one pointed end/ Ножницы с одним остроконечным концом	
Scissors blunt-ended / Ножницы тупоконечные	
Scissors blunt-ended / Ножницы тупоконечные	
Clamp for temporary clamping of the aorta and pulmonary artery/ Зажим для временного пережатия аорты и легочной артерии	
Clamp for temporary clamping of blood vessels/ Зажим для временного пережатия сосудов	
Clampforbileducts/ Зажим для желчных протоков	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Clamp for the gallbladder/ Зажим для желчного пузыря	
Clamp for capturing the intestinal wall/ Зажим для захвата кишечной стенки	
Clamp for esophagus/ Зажим для пищевода	
Clamp for esophagus/ Зажим для пищевода	
Clamp for the pancreas/ Зажим для поджелудочной железы	
Case for needles/ Корпус для иглол	
The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of 20, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 20, треугольному профилю - 20 шт	
The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.7, a stretched length of 28, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,7, растянутой длине 28, треугольному профилю - 20 шт	
The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.1, a stretched length of 50, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,1, растянутой длине 50, треугольному профилю - 20 шт	
The surgical needle is curved in a circle 3/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.2, a stretched length of 55, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 3/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,2, растянутой длине 55, треугольному профилю - 20 шт	
The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of	

	<p>20, a triangular profile – 30 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 20, треугольному профилю - 30 шт</p>	
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.0, a stretched length of 45, a triangular profile – 20 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подрессоренный глаз, диаметру проволоки 1,0, растянутой длине 45, треугольному профилю - 20 шт</p>	
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.2, a stretched length of 55, a triangular profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,2, растянутой длине 55, треугольному профилю - 50 шт</p>	
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 1.0, a stretched length of 45, a round profile – 10 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 1,0, растянутой длине 45, круглому профилю - 10 шт</p>	
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.8, a stretched length of 36, a round profile – 10 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,8, растянутой длине 36, круглому профилю - 10 шт</p>	
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.8, a stretched length of 32, a round profile – 10 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,8, растянутой длине 32, круглому профилю - 5 шт</p>	
	<p>The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.7, a stretched length of 45, a round profile – 50 pcs.</p>	

	Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,7, растянутой длине 45, круглому профилю - 50 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of 30, a round profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 30, круглому профилю - 50 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.6, a stretched length of 20, a round profile – 50 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,6, растянутой длине 20, круглому профилю - 50 шт	
	The surgical needle is curved in a circle 4/8, trimmed with an eye, a wire diameter of 0.4, a stretched length of 22, a round profile – 5 pcs. Хирургическая игла изогнута по кругу 4/8, подстриженному глазу, диаметру проволоки 0,4, растянутой длине 22, круглому профилю - 5 шт	
	Packing place №2/Упаковочное место №2	
	Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/(Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт	
	Clampforrectum/ Зажим для прямой кишки	
	Clamp intestinal/ Зажим кишечный	
	Clamp intestinal/ Зажим кишечный	
	Bloodstopping clamp/ Зажим кровеостанавливающий	
	Bloodstoppingclamp/ Зажим кровеостанавливающий	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Bloodstoppingclamp/ Зажим кровеостанавливающий	
Bloodstoppingclamp/ Зажим кровеостанавливающий	
Clamp/Зажим	
Clamp for the kidney foot/ Зажим для почечной ножки	
Packing place №3/Упаковочное место №3	
Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий, толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/ (Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт	
Dissector/Диссектор	
Dissector/Диссектор	
Chisel with hexagon handle/ Долото с шестигранной ручкой	
Mirrorforkidneys/ Зеркало для отведения почек	
Surgicalprobingprobe/ Зонд хирургический желобоватый	
Surgicalprobingprobe/ Зонд хирургический желобоватый	
Surgicalprobingprobebilateral/ Зонд хирургический пуговчатый двусторонний	
Hook Tracheotomy Sharp / Крючок трахеотомический острый	
Buyalsky's spatula for pushing the entrails /Лопаточка Буяльского для оттеснения внутренностей	
Forceps anatomy/ Пинцет анатомический	
Forceps surgical /Пинцет хирургический	
Forceps surgical /Пинцет хирургический	
Early extender for soft tissues/ Ранорасширитель для мягких тканей	
Early Rack Extender/ Ранорасширитель реечный	
Tracheotomy dilator/ Расширитель трахеотомический	
Mouth expander/	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	Роторасширитель	
	Handle of the scalpel/ Ручка скальпеля	
	Blades for the scalpel / Лезвия для скальпеля	
	Scalpel bumpy/ Скальпель брюшистый	
	Scalpel sharp pointed/ Скальпель остроконечный	
	Pipetracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	
	Pipetracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	
	Pipetracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	
	Pipetracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	
	Pipetracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	
	Pipetracheatype LUER/ Трубы трахеостомические типа LUER	
	Spatula for the tongue/ Шпатель для языка	
	Tongs for gripping the lung/ Щипцы для захватывания легкого	
	Tongs for capturing the intestinal wall/ Щипцы для захватывания кишечной стенки	
	Tongs for extraction of gall and kidney stones/Щипцы для извлечения желчных и почечных камней	
	Tongs for extraction of gall and kidney stones in/Щипцы для извлечения желчных и почечных камней в/и	
	Hemorrhoidal forceps/ Щипцы геморроидальные	
	Polypic Forceps/ Щипцы полипные	
	Clamping tongs for vascular seizure/ Щипцы-зажим окончатые для захвата сосудов	
	Tongue holder for adults/ Языкодержатель для взрослых	
	Packing place#4/Упаковочное место №4	
	Availability / Наличие: Drumsterilizer / Барабанный стерилизатор, Filters in the lid and bottom / Фильтры в крышке и днище, Anodized aluminum, thickness not less than 0.7 mm / Анодированный алюминий,	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	толщина не менее 0,7 мм, (Diameter not less than 290x height not less than 240 mm) - 1 piece/(Диаметр не менее 290x высота не менее 240 мм) - 1 шт	
	Expander/Распатор	
	Spoon bone double-sided/ Ложка костная двухсторонняя	
	Amputation Knife/ Нож ампутационный	
	Breast resection knife/ Ножрезекционный брюшистый	
	Knife cartilage costal/ Нож хрящевой реберный	
	Saw frame/Пила рамочная	
	Hammer surgical/ Молоток хирургический	
	Anesthesia mask/ Маска наркозная	
	Tape centimeter/ Лента сантиметровая	
	Urethral catheters/ Катетеры уретральные	
	Cuticle nippers for operation on the spine of Liston/ Кусачки костный для операции на позвоночнике Листона	
	Surgery hook/Крючок хирургический	
	Needle, metal Игольник металлический	
	A set for drilling bones/ Комплект для сверления костей	
3.2 Small surgical set/ 3.2 Малый хирургический набор	Each set of tools required to be packed separately together with a metal container for sterilization. For each set of tools, there must be a separate list of packages/ Каждый набор инструментов будет упакован отдельно вместе с металлическим контейнером для стерилизации. Для каждого набора инструментов должен быть отдельный список упаковок.	
	Scalpel (handle)/ Скальпель (рукоятка)	
	Scissors surgical/ Ножницы хирургические	
	Scissors dissection, Metzenbaum/ Ножницы диссекционные, по Metzenbaum,	
	Anatomy forceps/ Пинцет анатомический	
	Surgical forceps/ Пинцет хирургический	
	Surgical forceps/ Пинцет хирургический	
	Tweezers for splinters/ Пинцет для осколков	

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ
НЕОФИЦАЛЬНЫМ

	Hemostatic forceps/ Зажим кровоостанавливающий	
	Hemostatic forceps/ Зажим кровоостанавливающий	
	Hemostatic forceps/ Зажим кровоостанавливающий	
	Clamp for clothes Зажим для белья	
	Korntsang/ Корнцанг	
	Retractor sharp Ретрактор острый	
	Retractor blunt/ Ретрактор тупой	
	Needle holder/Иглодержатель	
	Medical cup/ Чашка медицинская	
3.3 Laryngoscope/ 3.3 Ларингоскоп	Model/Модель	Specify/Указать
	Laryngoscope blades required to be with xenon bulbs/ Лезвия ларингоскопа должна быть с ксеноновыми лампами	
	Material of handle and blade/ Материал рукоятки и лезвия	
	Battery Type/ Тип батареи	
	Light/Свет	
	Type of light transmission/ Типсветопропускания	
	Macintosh laryngoscopic blade 3 size/ Макинтошское ларингоскопическое лезвие 3 размер	
	Macintosh laryngoscopic blade 4 size/ Макинтошское ларингоскопическое лезвие 4 размер	
	Macintosh laryngoscopicblade 5 size/ Макинтошское ларингоскопическое лезвие 5 размер	
	Plastic box for laryngoscope and blades/ Пластиковая коробка для ларингоскопа и лезвий	
	Spare xenon lamp/ Запасная ксеноновая лампа	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

Lot#4 / Лот№4

Lot#4 / Lot№4	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Price per item in USD without VAT/ Стоимость за единицу в долларах США без НДС	Total Price In USD without VAT/Общая стоимость в долларах США без НДС
4.1	Autoclave/ Автоклав	1 pcs/ 1шт		
4.2	Ultrasonic cleaner for surgical instruments/ Ультразвуковой очиститель для хирургических инструментов	1 pcs/ 1шт		
			Total price of Goods/ Общая стоимость товаров	
			Cost of transportation / Транспортные расходы	
Total Final and All-Inclusive Price Quotation in USD without VAT / Общая стоимость предложения, включая все расходы, в долларах США без НДС				

Date / Дата: _____ Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____ Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate exact and full specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) /Укажите точные и полные спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
4.1 Autoclave/ 4.1 Автоклав	Cover material Материал корпуса	
	Capacity Вместимость	
	Internal Camera / Внутренняя камера	
	Model/Модель	Specify/Указать
	Required an automatic level control before, during and after the sterilization cycle Требуется наличие автоматического контроля уровня до, вовремя и после цикла стерилизации.	
	Temperature range / Диапазон температур	
4.2 Ultrasonic cleaner for surgical	Model/Модель	Specify/Указать
	Body material/	

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

instruments/ 4.2 Ультразвуковой очиститель для хирургических инструментов	Материал корпуса	
	Material of the cleaning tank/ Материал очищающего бака	
	Cover material Материал крышки	
	Tank capacity/ Объем бака	
	Ultrasound power/ Ультразвуковая мощность	
	Frequency/Частота	
	Timer/Таймер	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Lot#5 / Лот№5

Lot#5 / Lot№5	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Price per item in USD without VAT/ Стоимость за единицу в долларах США без НДС	Total Price In USD without VAT/Общая стоимость в долларах США без НДС
5.1	Tires for immobilization, sets/ Шины для иммобилизации, наборы	5 pcs/ 5 шт		
5.2	Spatula disposable/ Шпатель одноразовый	2 packs/ 2 упаковки		
			Total price of Goods/ Общая стоимость товаров	
			Cost of transportation / Транспортные расходы	
Total Final and All-Inclusive Price Quotation in USD without VAT / Общая стоимость предложения, включая все расходы, в долларах США без НДС				

Date / Дата: _____ Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____ Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate exact and full specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) / Укажите точные и полные спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
5.1 Splint for immobilization, sets/ 5.1 Шины для иммобилизации, наборы	A set of vacuum splints: Набор вакуумных шин:	
	Model/Модель	Specify/Указать
	The splint for immobilization for adults/ Шина для иммобилизации для взрослых	
	Bag for storage and transportation/ Сумка для хранения и транспортировки	
	Collar set To provide emergency assistance for injuries of the cervical spine and head/ Комплект воротника Для оказания экстренной помощи при травмах шейного отдела позвоночника и головы	

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ**

	Spinal shield with patient fixation system and cervical spine / Спинальный щит с системой фиксации пациента и шейного отдела позвоночника	
5.2 Spatula disposable/ 5.2 Шпатель одноразовый	Model/Модель	Specify/Указать
	Packing/Упаковка	
	Material/Материал	
	Form/Форма	
	Sizes/Размеры	
	Form of issue/Форма выпуска	

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____

Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Lot#6 / Лот№6

Lot#6 / Лот№6	Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Quantity (pcs)/ Количество (шт)	Price per item in USD without VAT/ Стоимость за единицу в долларах США без НДС	Total Price In USD without VAT/Общая стоимость в долларах США без НДС
6.1	Field mobile hospital based on pneumonic frame modules/ Полевой мобильный госпиталь на базе пневмокаркасных модулей	1 pcs/ 1шт		
6.2	Generator/ Генератор	2pcs/ 2 шт		
			Total price of Goods/ Общая стоимость товаров	
			Cost of transportation / Транспортные расходы	
Total Final and All-Inclusive Price Quotation in USD without VAT / Общая стоимость предложения, включая все расходы, в долларах США без НДС				

Date / Дата: _____ Signature / Подпись: _____

Name / ФИО: _____ Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

Date / Дата: _____ Signature / Подпись: _____

Item/s to be Supplied/ Поставляемые товары	Detailed technical specifications of Goods / Детальные технические спецификации товаров	
	Indicate exact and full specifications of the equipment proposed (please refer to required specifications indicated in Annex 1) / Укажите точные и полные спецификации предлагаемого оборудования (пожалуйста обратите внимание на требуемые спецификации, указанные в приложении 1)	
6.1 Field mobile hospital based on pneumonic frame modules/ 6.1 Полевой мобильный госпиталь на базе пневмокаркасных модулей	Model/Модель	Specify/Указать
	Receiving and sorting module on the basis of a tent for reception, temporary accommodation, registration of victims, first aid, sorting, working with documentation, etc ./ Приемно-сортировочный модуль на базе палатки для приема, временного размещения, регистрации пострадавших, оказания первой	

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

	помощи, проведения сортировки, работы с документацией и т.д.;	
	Preoperative-sterilization module based on tent, an operational module based on a tent, designed to simultaneously carry out surgical interventions under general anesthesia/ Предоперационно-стерилизационный модуль на базе палатки, операционный модуль на базе палатки, рассчитанный для проведения оперативных вмешательств под общей анестезией.	
	Economic module/ Хозяйственный модуль	
	Sets of electric lighting (lamps, sockets, electrical panels, cable) for each tent/ Комплекты электроосвещения (лампы, розетки, электрощиты, кабель) на каждую палатку.	
	Pump for the installation of pneumatic frame tents/ Насос для установление пневмокаркасных палаток	
	Heating and cooling module system/ Система отопления и охлаждения модуля	
	Possibility to equip the module with removable partitions and interior decoration/ Возможность оснащение модуля съемными перегородками и оформлнение внутренних помещений	
	Insulated isothermal multilayer foil / Утеплитель изотермический многослойный фольгированный The inner coarse cover consists of 3 parts for easy handling (washing) in case of contamination/ Внутренний слой состоит из 3-х частей для удобства обработки (стирки) в случае загрязнения	
	Underlayment/Подстил	
6.2.Generator/ 6.2 Генератор	Model/Модель	Specify/Указать
	Power/ Мощность	
	Voltage/ Напряжение	
	Type of fuel /Вид топлива	
	Time of continuous work/Время непрерывной работы	
	Generator weight/ Масса генератора	

Name / ФИО: _____ Position / Должность: _____

Stamp / Место для печати:

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦАЛЬНЫМ

TABLE 2: Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /

ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows: / Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	Your Responses / Ваш ответ	
	Yes / Да	No / Нет
Delivery terms:/ Условия поставки: <input type="checkbox"/> Lot#1, Lot#2, Lot#3, Lot#4, Lot#5, Lot#6 for foreign suppliers: DAP - Osh city, Osh oblast, Kyrgyz Republic. (Note: for goods to be imported to Kyrgyzstan.)/ Лот№1, Лот№2, Лот№3, Лот №4, Лот№5, Лот №6, для иностранных поставщиков: DAP - г.Ош, Ошская область, Кыргызская Республика. (Примечание: для товаров, которые будут импортированы в Кыргызскую Республику.);		
Delivery location / Местодоставки: UNDP Programme «Integrated area-based development in Osh province». Bldg#95B, Leninastreet, Osh, KyrgyzRepublic / Программа ПРООН “Интегрированное развитие Ошской области”, улица Ленина 95Б, город Ош, Кыргызская Республика		
Packing Requirements / Требования к упаковке: The equipment to be supplied in manufacturer’s undamaged packaging; The terms of storage, packaging and transportation should meet the requirements of manufacturer/ Поставляемое оборудование должно находиться в неповрежденной заводской упаковке; Условия хранения, упаковки и транспортировки оборудования, должны соответствовать требованиям производителя.		
Latest Expected Delivery Date and Time / Предельный срок поставки: Lot#1 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№1 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; Lot#2 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№2 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; Lot#3 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№3 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; Lot#4 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№4 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; Lot#5 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№5 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; Lot#6 – within 60 calendar days since the date of contract signing/ Лот№6 – в течении 60 календарных дней после подписания контракта; If contracts are awarded against one and more Lots to a single Bidder – the total contract duration shall not exceed 80 calendar days/ В случае присуждения контрактов одному контрактору по одному и более Лотам, общий срок исполнения контракта не должен превышать 80 календарных дней.		
Preferred Currency of Quotation⁴ / Предпочитаемая валюта Предложения¹: United States Dollars / Доллары США		
Value Added Tax on Price Quotation / НДС по цене Предложения: Prices should be indicated excluding VAT with reference to a letter of Ministry of Economy of		

⁴For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: <http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx> / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской Республике, контракт будет подготовлен в кыргызских сом по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. Официальный обменный курс ООН публикуется на: <http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx>

**ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
 ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ**

<p>the Kyrgyz Republic №15-2/6062 dd. 28.04.2018 with regard to international organizations enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic. / Цены должны быть указаны без НДС в соответствии с письмом Министерства экономики Кыргызской Республики №15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике.</p> <p>Offers with prices provided not in line with the MoE's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с выше указанным письмом МЭ, не будут допущены к последующей оценке.</p>		
<p>After-sale services required / Послепродажные услуги, если необходимы:</p> <p>Warranty on Equipment for minimum period of not less than 1 year after the signed by both parties' act of acceptance date / Гарантия на оборудование на минимальный период: не менее 1 год со дня подписания обеими сторонами акта приемки</p> <p>Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair/Замена новым товаром, если невозможен ремонт приобретённого товара</p>		
<p>Validity of Quotation/Срок действия предложения:</p> <p>90 days/90 дней</p>		
<p>Payment Terms / Условия оплаты:</p> <p>100% upon complete delivery of goods and provision of acceptance act, signed by both parties. Payment is made through bank transfer within 30 calendar days upon provision of invoice and signed acceptance act / 100% по факту полной поставки товаров и акта приема-передачи оборудования, подписанного обеими сторонами. Оплата будет произведена перечислением в течение 30 календарных дней после предоставления счета и акта приемки.</p> <p>For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN Operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производиться в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx</p>		
<p>Liquidated Damages / Договорная неустойка</p> <p>0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 20 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 20 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.</p>		
<p>Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта:</p> <p>Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed for 20 calendar days / Аннулирование ЗЗ/Контракта, если просрочка поставки/выполнения превышает 20 календарных дней</p>		
<p>Conditions for Release of Payment / Требования для осуществления выплат:</p> <p>Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение получения товара, на основе полного соответствия требованиям ЗКП</p> <p>100% upon complete delivery of equipment for each Lot separately / 100% по факту полной поставки оборудования по каждому Лоту отдельно</p>		
<p>Offeror's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что:</p> <p>1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Offeror under this RFQ process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или</p>		

ATTENTION: THE PRESENT TRANSLATION OF THE DOCUMENT FROM ENGLISH INTO RUSSIAN IS UNOFFICIAL
ВНИМАНИЕ: НАСТОЯЩИЙ ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЯВЛЯЕТСЯ НЕОФИЦИАЛЬНЫМ

<p>2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Offeror under this RFQ process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или;</p> <p>3. Its legal representative does not represent other Offeror(s) for purposes of this RFQ; or / Для целей настоящего ЗКП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или;</p> <p>4. It has no a relationship with other Offeror(s) under this PRQ process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information about, or influence on the Offeror of, another Offeror regarding this RFQ process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗКП;</p> <p>5. It is not a subcontractor to any other Offeror under this RFQ process and any of proposed subcontractors do not submit another Offeror under its name as a lead Offeror; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или</p> <p>6. Proposed experts to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. / Эксперты, предлагаемые к участию в предложении не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗКП.</p>		
<p>Confirmation of all Provisions of the UNDP General Terms and Conditions (Annex 4)/ Подтверждение всех условий Общих условий и положений ПРООН (Приложение 4)</p>		

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFQ. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление коммерческого предложения.

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person]/
[Имя и подпись уполномоченного лица]
[Designation]/ [Должность]
[Date]/ [Дата]

Supplier's registration form / Информация об участнике торгов

Full companies name Полное юридическое название организации	
Full companies name in English Полное название на английском языке	
Legal position/status Юридический статус	
Legal Address Юридический адрес	
De facto address Фактический адрес	
Year of foundation Год основания	
Companies profile Профиль компании	
Bank requisitions Банковские реквизиты	
Status of VAT payer Статус плательщика НДС	
Postal address Почтовый адрес	
Head of company (name) Руководитель организации (ФИО)	
Contact name Контактное лицо	
Telephone number Номер телефона	
Fax number Номер факса	
E-mail address Электронная почта (e-mail)	
Website Интернет-сайт организации	

Подпись / Signature: _____

Печать/ Seal